



Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 178 - Ngày 7 tháng 12 năm 2025

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289
- Email: admin@ourladyoflavangsj.org

Giờ làm việc của Văn phòng Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 08-12 Thứ Hai: Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, lễ trọng và buộc.
- 09-12 Thứ Ba: Ngày trong tuần thứ II mùa vọng.
- 10-12 Thứ Tư: Ngày trong tuần thứ II mùa vọng.
- 11-12 Thứ Năm: Ngày trong tuần thứ II mùa vọng.
- 12-12 Thứ Sáu: Lễ Đức Mẹ Guadalupe, lễ kính.
- 13-12 Thứ Bảy: Thánh Lucia, Trinh nữ, Tử đạo, lễ nhớ.

NGÀY 14 THÁNG 12 NĂM 2025 – CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG - NĂM A

(Is 35, 1-6a. 10; Tv 145, 7. 8-9a. 9bc-10; Gc 5, 7-10; Mt 11, 2-11)

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 5:30 PM (Việt)	7:30AM, 9:00AM, 10:30AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00 PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG

(Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng)

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ

❖ **Giải thích ý nghĩa logo theo chủ đề**
“Tấu Khúc Belem 2025 - Ánh Sao Hy Vọng”



1. Ngôi sao - Thập giá ánh sáng ở trung tâm

Hình ngôi sao bốn cánh kết hợp thập giá tượng trưng cho Ánh Sao Belem dẫn đường cho nhân loại đến với Chúa Giêsu - Ánh Sáng cứu độ.

Màu vàng kim biểu trưng cho vinh quang, thần linh, hy vọng và sự sống mới.

2. Vòng tròn bao quanh “Ánh Sao Hy Vọng”

Biểu trưng cho vũ trụ - dòng thời gian - sự vĩnh hằng.

Thể hiện ánh sáng của Thiên Chúa lan tỏa khắp nhân gian, không giới hạn.

3. Hình Hải Nhi trong máng cỏ

Trung tâm của mầu nhiệm Giáng Sinh - Ngôi Lời nhập thể.

Nhắc nhở sự khiêm hạ, tình yêu và ơn cứu độ khởi đi từ một Hải Nhi bé nhỏ.

4. Màu sắc chủ đạo

Vàng: ánh sáng, niềm tin, vinh quang Thiên Chúa.

Xanh: bình an, hy vọng, sự sống.

Hai gam màu hòa quyện thể hiện hy vọng phát sinh từ đức tin.

5. Dòng chữ “Tấu Khúc Giáng Sinh 2025”

“Tấu khúc”: biểu trưng cho bản hòa ca đức tin - yêu thương - cứu độ. Năm 2025 khẳng định đây là biến cố đức tin mang tính thời đại, nối tiếp sứ điệp Giáng Sinh cho thế hệ hôm nay.

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 459-5959 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ

❖ **Chúc Mừng Lễ Bốn Mạng** - Cha chính xứ, quý cha phụ tá, phó tế, quý sơ và toàn thể cộng đoàn giáo xứ hân hoan chúc mừng:

* **Ban Phụng Vụ Giáo Đoàn Khiết Tâm**, phục vụ Thánh Lễ 6:45 PM Thứ Bảy tại Nhà Thờ St. Frances Cabrini, mừng Bốn Mạng Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội ngày 8 tháng 12.

* **Ban Phụng Vụ Đức Mẹ Vô Nhiễm**, phục vụ Thánh Lễ 11:00 AM Chúa Nhật tại Trung Tâm Công Giáo, mừng Bốn Mạng Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội ngày 8 tháng 12.

Giáo xứ xin hiệp ý nguyện cầu, tạ ơn Chúa và cầu chúc quý Ban ngày Lễ Bốn Mạng tràn đầy ân sủng, niềm vui và tinh thần nhiệt thành trên con đường phụng sự Chúa và phục vụ cộng đoàn Dân Chúa.



Báo Cáo Tiền Xin Giỏ:

Cuối Tuần 29 & 30 tháng 11, 2025

- Chỉ tiêu hàng tuần \$30,000
- **Xin giỏ lần 1** \$25,980
- Xin giỏ lần 2 cho **Hỗ Trợ Cơ Sở Trường St. Patrick** \$9,565
- Đóng góp trên mạng \$692
- **Bán Rau Mua Hoa (ngày thường)** \$1,285





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 7 tháng 12 năm 2025

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

“Ánh Sao Hy Vọng” là chủ đề chính của chương trình “Tấu Khúc Bê Lem” năm nay, lấy cảm hứng từ ngôi sao Bê Lem năm xưa đã dẫn đường cho các đạo sĩ đến gặp gỡ Hài Nhi Giêsu - nguồn mạch của niềm hy vọng và sự sống mới. Trong Năm Thánh 2025, Hội Thánh mời gọi mọi người tìm lại ánh sáng hy vọng giữa thế giới còn nhiều bóng tối, thử thách và chia rẽ. Tấu Khúc Bê Lem 2025 là một lời mời bước theo ánh sao ấy, để cùng nhau gặp gỡ Đấng Emmanuel - Thiên Chúa ở cùng chúng ta.

Chương trình năm nay được tổ chức như sau: 5:30 PM Thánh Lễ, 6:15 PM Bữa ăn chiều do Ban Phụ Tá Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Tôma Thiện khoản đãi, 7:00 PM Chương trình Tấu Khúc Bê Lem, 9:30 PM Phát quà Noel và dùng chén cháo đêm do Hội Các Bà Mẹ Công Giáo khoản đãi.

Chương trình quy tụ nhiều thành phần và tài năng phong phú:

- Các ca đoàn trong giáo xứ, cùng với Nhóm Angelo đến từ Việt Nam - nổi bật với phong cách thánh ca phối âm mới mẻ và sâu lắng.
- Nhóm Xóm Nhỏ đến từ Việt Nam và ca sĩ Diệu Linh - những tiếng hát quen thuộc, mang lại chiều sâu tâm linh và cảm xúc cho đêm diễn.
- Tiết mục đặc sắc “Họ Đã Đến Thờ Lạy Nguồn Mạch Hy Vọng” do Đoàn Văn Nghệ Dân Tộc Giới Trẻ La San trình diễn - một kết hợp hài hòa giữa truyền thống văn hóa và tâm tình thờ phượng.
- Hoạt cảnh Giáng Sinh “Thiên Chúa Ở Cùng Chúng Ta”, với phần kịch bản, đạo diễn, và hòa âm do nhóm nghệ sĩ trẻ tài năng của Trần Thanh Nam (Nhạc viện Sài Gòn) đảm trách. Câu chuyện được kể qua ánh mắt của cô bé Luce - nhân vật biểu tượng của Năm Thánh 2025. “Luce” trong tiếng Ý nghĩa là ánh sáng - hình ảnh của sự sống, niềm tin, và tình yêu. Chính Hài Nhi Giêsu là Ánh Sao Hy Vọng tỏa sáng cho muôn dân.

Chương trình được dẫn bởi hai MC trẻ trung, sinh trưởng tại San José - những gương mặt mới đang tích cực đóng góp cho các sinh hoạt của giới trẻ trong giáo xứ. Sự xuất hiện của các em là biểu tượng của một thế hệ mới đang vươn lên, đầy sáng tạo và tâm huyết với sứ mạng loan báo Tin Mừng.

Đặc biệt, với màn hình LED, hệ thống âm thanh - ánh sáng chuyên nghiệp, và dàn dựng sân khấu công phu, đêm diễn năm nay hứa hẹn sẽ là một trải nghiệm nghệ thuật - tâm linh đầy ấn tượng.

Dù chương trình Tấu Khúc Bê Lem chỉ mới được tái lập năm 2022 sau lễ cung hiến ngôi thánh đường mới, nhưng ban tổ chức là những anh chị em đã có nhiều năm kinh nghiệm, lòng nhiệt thành và khả năng sáng tạo cao - tất cả cùng hướng về một mục tiêu: làm cho ánh sáng của Chúa Giáng Sinh chạm đến trái tim mọi người.

Giáo xứ xin mời quý ông bà anh chị em cùng gia đình đến tham dự, để hòa mình vào một đêm huyền diệu nơi Ánh Sao Hy Vọng bùng sáng, thắp lên niềm vui, tình thân, và đức tin cho mùa Giáng Sinh năm nay. Hãy để tâm hồn mỗi người chúng ta một lần nữa được thắp sáng bởi Hài Nhi Giêsu - ánh sáng không bao giờ tắt.

Lm. Giuse Lê Trung Tướng

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI

CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG (NĂM A)

Thứ Bảy, ngày 13 tháng 12 năm 2025		
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Khoa Vu
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Tinh Dang
7:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Toan Nguyen
Chúa Nhật, ngày 14 tháng 12 năm 2025		
7:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Truyen Nguyen
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	ĐGM. Hoàng Minh Tiến
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Tan Nguyen
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Justin Le

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ **GIẢI TỘI MÙA VỌNG 2025** - Các buổi Giải Tội Mùa Vọng đã xong tuần rồi, ngoại trừ tại các **Giáo Đoàn Khiết Tâm, Thánh Tâm (St. John)** và **Thánh Gia (Holy Family)** sẽ có cha ngồi tòa giải



tội 30 phút trước các lễ trong Mùa Vọng. Tuy nhiên, nếu những ai vì hoàn cảnh chưa đi lãnh nhận Bí

Tích Hoà Giải được thì có thể gặp cha chủ tế trước hoặc sau thánh lễ trong những ngày còn lại của Mùa Vọng.

❖ **Thông Báo Giải Tội Mỗi Tuần** - Mỗi Thứ Bảy từ 4:30 PM đến 5:15 PM sẽ có cha ngồi tòa giải tội tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang. Còn các lễ cuối tuần khác của giáo xứ sẽ có cha giải tội 15 phút trước lễ. Xin tìm gặp các cha ở cuối nhà thờ hoặc trong phòng giải tội.

❖ **Thánh Lễ Kỷ Niệm Hôn Phối** - Trong Thánh Lễ lúc 10:30 AM, Chúa Nhật, ngày 28 tháng 12 năm 2025, giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang sẽ mừng kính Thánh Gia Thất, Bốn Mạng các Gia Đình, và



Bốn Mạng Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình và Ban Dự Bị Hôn Nhân.

Đặc biệt, đây cũng là Thánh Lễ Tạ Ơn của những cặp vợ chồng mừng kỷ niệm 25 năm, 40 năm, 50 năm, 60 năm, 70 năm hôn phối. Kính mời quý Ông

Bà, Anh Chị có những ngày kỷ niệm thành hôn đặc biệt này trong năm nay liên lạc chị Kim Oanh tại Văn Phòng Giáo Xứ (408) 291-6270 để ghi tên tham dự và để Ban Tổ Chức chuẩn bị hoa, quà tặng và đặc biệt là Phép Lành Tòa Thánh của Đức Giáo Hoàng Lêô XIV.

❖ **Các Đức Giám Mục Việt Nam Thăm & Dâng Lễ Tại Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang** - Đức cha Đaminh Hoàng Minh Tiến, Giám mục Giáo phận Hưng Hoá, sẽ dâng Thánh Lễ lúc 10:30 AM ngày 14 tháng 12 năm 2025.

TẤU KHÚC BÊ LÊM 2025
PHIÊN BẢN MỪNG NĂM THÁNH

ẢNH SAO HY VỌNG

DẪN
CHƯƠNG TRÌNH:
ANTHONY KIỀU
& JADEN NGUYỄN



FEATURING

NHÓM ANGELO | DIỆU LINH | NHÓM XÓM NHỎ | CÁC CA ĐOÀN GX
ĐỨC MẸ LA VANG | ĐOÀN VĂN NGHỆ DÂN TỘC GIỚI TRẺ LA SAN |
HOẠT CẢNH GIÁNG SINH "THIÊN CHÚA Ở CÙNG CHÚNG TA"

A PLAY COMPOSED & WRITTEN BY TRẦN THANH NAM GROUP

SATURDAY
DEC.13
2025

5:30 PM THÁNH LỄ
6:15 PM ĂN NHÉ
7:00 PM CONCERT
9:30 PM PHÁT QUÀ
GIÁNG SINH

OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

389 E SANTA CLARA ST, SAN JOSE, CA 95113

SOUNDS BY PETER LƯU | LED & LIGHTING BY KB PRODUCTION | VISUAL BY TÚY LÊ |
LIVESTREAM BY FRANK NGUYỄN | PROGRAM AID BY CALIFORNIA MAGAZINE |
HOSPITALITY BY ACUTIS YOUNG MEN

SPONSORED BY BAN XÂY DỰNG | ĐOÀN THANH NIÊN CÔNG GIÁO | HỘI CÁC BÀ
MẸ CÔNG GIÁO GXĐMLV | BAN ẨM THỰC HĐMV | NHÓM CẦU NGUYỄN SAN JOSE

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ **Lớp Dự Bị Hôn Nhân Khoá I Năm 2026** - Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang bắt đầu nhận đơn ghi danh khoá Dự Bị Hôn Nhân Khoá I năm 2026. Khoá học hai ngày: Thứ Bảy 17 tháng 1 & Chúa Nhật 18 tháng 1, năm 2026 tại hội trường St. Patrick. Thân mời quý bạn đang chuẩn bị bước vào đời sống Hôn Nhân Công Giáo xin liên lạc với văn phòng Giáo Xứ Việt Nam để ghi danh theo học khoá Dự Bị Hôn Nhân.

❖ **Đi Bộ Ủng Hộ Nạn Nhân Bão Lụt Miền Trung** - Kính mời cộng đoàn tham gia buổi đi bộ gây quỹ nhằm hỗ trợ đồng bào Miền Trung đang chịu thiệt hại nặng nề vì bão lụt. Vào ngày Thứ Bảy, 13/12/2025 từ 9:00 AM đến 12:00 PM tại khuôn viên Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang. Sau đó giáo xứ mời các tham dự viên dùng bữa trưa với món cơm tấm sườn chả do Ban Ẩm Thực của giáo xứ khoản đãi. Mỗi bước chân - một tấm lòng - hướng về đồng bào ở quê nhà.

❖ **Cây Thông Tình Thương 2025** - Tại tiền sảnh nhà thờ kể từ đầu Mùa Vọng, Ban Xã Hội của giáo xứ sẽ đặt cây thông “tình thương”, cùng với những ước nguyện quà Giáng Sinh cho các trẻ em nghèo ở Quê Nhà. Xin quý ân nhân lấy xem các ước nguyện và cho tiền vào thùng quà Giáng Sinh đặt ở dưới cây thông. Chắc chắn các em nghèo ở Việt Nam sẽ rất hạnh phúc trong dịp lễ Noel 2025 năm nay, khi nhận được quà tặng của các ân nhân từ

giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang ở San Jose.

❖ **Ủng Hộ Quỹ Trang Trí Giáng Sinh** – Năm nay khuôn viên nhà thờ có trang hoàng cây thông cao 24 feet, cùng với hai máng cỏ (trong nhà thờ) do họa sĩ Bùi Xuân Thái thiết kế và Ban Xây Dựng của giáo xứ đảm trách xây dựng.

Ngoài ra Ban Xây Dựng, Đoàn Thanh Niên Công Giáo và Nhóm Acutis Young Men cũng sẽ trang trí khuôn viên nhà thờ chuẩn bị cho đêm thắp sáng Cây Thông Giáng Sinh. Giáo xứ kêu gọi quý ân nhân ủng hộ quỹ trang trí Giáng Sinh năm nay. Thùng tiền ủng hộ có đặt ở cuối nhà thờ Đức Mẹ La Vang (tại giếng Rửa Tội).

❖ **Chuyến Hành Hương Xuyên Việt 2026** – Chuyến đi này, vừa hành hương vừa du lịch, sẽ là cơ hội cho các gia đình có điều kiện đi chung cả gia đình vì giá cả rẻ hơn so với đi riêng biệt. Đồng thời cũng là dịp để cộng đoàn gắn bó với nhau hơn. Trong chuyến đi này, đoàn cũng sẽ thăm viếng và làm từ thiện cho đồng bào nghèo ở miền Tây Bắc Việt Nam. Giá cho chuyến đi là **\$3,588** bao gồm vé máy bay roundtrip, vé các chuyến bay nội địa, khách sạn, các bữa ăn, xe bus. Xin liên lạc với chị Maria Vương Hoàng (408) 687-8085 hoặc anh Nhân Nguyễn (408) 889-9748 để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

WALKATHON

Đi Bộ Gây Quỹ Ủng Hộ Nạn Nhân Bão Lụt Miền Trung, Việt Nam



Xin kêu gọi gia đình, bạn bè ủng hộ bạn đi bộ cho 1 vòng \$5, \$10, \$20, ... để giúp việc đi bộ gây quỹ này thành công tốt đẹp, và đem lại an ủi và ấm no đến người dân bị ảnh hưởng của bão lụt vừa qua.

Kính mời quý cộng đoàn, thân hữu và các bạn trẻ cùng tham gia buổi Đi Bộ Bác Ái để hướng về đồng bào Miền Trung đang chịu ảnh hưởng nặng nề của bão lụt.

“Một Miếng Khi Đói, Bằng Một Gói Khi No”

Ngày: Thứ Bảy, 13 tháng 12 năm 2025
Thời Gian: 9:00 AM - 12:00 PM

Địa Điểm: Khuôn viên Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang, San Jose

Water, snacks and lunch will be provided



Together, we can make a difference! Get your family to sponsor \$5, \$10, \$20,... for each loop of your participation to boost our fundraising success.



SOLEMNITY OF THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI (TRỌNG VÀ BUỘC)

THỨ HAI, NGÀY 8 THÁNG 12 NĂM 2025
MONDAY, DECEMBER 8TH, 2025

7:00 AM — Our Lady of La Vang Church — Fr. Khoa Vu
8:00 AM — Trung Tâm Công Giáo — Fr. Tan Nguyen
10:00 AM — Our Lady of La Vang Church — Fr. Justin Le
10:00 AM — Trung Tâm Công Giáo — Fr. Khoa Vu
4:00 PM — Trung Tâm Công Giáo — Fr. Justin Le
5:00 PM — St. Frances Cabrini — Fr. Tan Nguyen
5:00 PM — Holy Family Church — Fr. Paul Duong
5:00 PM — St. John Church — Fr. Truyen Nguyen
5:00 PM — St. Victor Church — Fr. Khoa Vu
6:00 PM — Our Lady of La Vang Church — Fr. Justin Le
7:30 PM — Trung Tâm Công Giáo — Fr. Truyen Nguyen

Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>



inovicare
VĂN PHÒNG BÁC SĨ GIA ĐÌNH
Đặt hẹn sớm nhanh
Khám bệnh khẩn trong ngày
991 Montague Expy #104
Milpitas, CA 95035
200 Jose Figueres #395
San Jose, CA 95116
408-444-5006



Đỗ Hoàng Lân, M.D.
Board Certified Family Medicine

SUNSHINE AUTO SERVICES
Diagnostics Maintenance Repair

Quang Le
Joseph Le
Factory Trained
Master Certified

785 N. 13th Street
San Jose, CA 95112





Bus: (408) 885-1782
Cell: (408) 835-2678
(408) 674-6768



Thao Dang & Brian Ng
REAL ESTATE GROUP
blockchangere.com

**HƠN 42 NĂM KINH NGHIỆM VÀ ĐÃ
BÁN HƠN 6000 CĂN NHÀ.**

Văn phòng sẽ tặng 10% từ tiền huê hồng cho giáo xứ dưới tên
Quý Vị khi mua hoặc bán với chúng tôi.*

XIN LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI:
408-972-1367 hay **408-886-0677**
thaoandbrian@blockchangere.com





THAO DANG
DRE#00846794



BRIAN NG
DRE#01348634



LUAN BUI
DRE#02148356



MIA NGUYEN
DRE#02156172

*restrictions may apply



Jacklyn Thu-Hà Dinh, Agent
Insurance License #0G87703

520 Lawrence Expy, Suite 309
Sunnyvale, CA 94085-4025
Bus: 408-702-2602
Fax: 409-228-4597
jacklyn@jacklyndinh247.com
www.jacklyndinh247.com

The greatest compliment you can give is a referral!

State Farm
Auto . Home . Business . Life





Thuy Do

Broker Associate
DRE# 01431300
(408) 891-8900
thuy@thuydo.com
www.thuydo.com

5609 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138



What's Your Home Worth?
Scan to get three automated Estimates - Instantly.
No cost, and no obligation.

INTERO
A Berkshire Hathaway Affiliate

CONTEMPO FURNITURE

Bàn Ăn, Tủ, Ghế Sô-Pha, Giường,
Nệm * Nhận đặt Tủ Thờ, Ghế Sô-Pha,
Giường * Miễn Phí - Giao hàng tận
nhà trong vùng San Jose và lân cận

405 E. Santa Clara St.
San Jose, CA 95113

(408) 216-0770
www.contempofurniture.com

THAY KÍNH XE

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L Đỗ Thức:
(408) 309-0767
(669) 200-8164

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C., L.Ac

TẠI NẠN XE CỘ? ĐAU NHÚC?

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo
miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA

(408) 646-0703 www.chinhnhinh.com

SAN JOSE: MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121 1792 Clear Lake Ave. CA 95035



**Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust / Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tai nạn xe cộ

919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122

(408) 978-7076

Buying or Selling a Home?

REAL ESTATE AVENUE



For every transaction closed, we will donate \$1,000 on
your behalf to a church or charity of your choice.

Đối với mỗi giao dịch được hoàn tất, chúng tôi sẽ thay
mặt bạn quyền góp 1.000 USD cho nhà thờ hoặc tổ
chức từ thiện mà bạn lựa chọn.

TIM TRUONG
FOUNDER | BROKER
DRE 01867710
(408) 207-8535
Tim@RealEstateAvenue.com
www.TalkToTimRealEstate.com



PASSPORT STUDIO - DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

Bảo lãnh: Vợ, Chồng, Con (dưới 21 tuổi, trên 21 tuổi độc thân hay có gia đình)

Cha mẹ, anh chị em, hôn thê, hôn phu. Lập hồ sơ cho:

- Bảo trợ tài chính: I-134, I-864 đúng yêu cầu của NVC & USCIS
 - Du lịch, Gia hạn Visa, Giấy ủy quyền, Passport, Reentry permit
 - Xin Thẻ Xanh cho diện Du học, Du lịch và đổi Thẻ Xanh (2 năm và 10 năm)
 - Xin Nhập tịch cho người lớn, xin US Citizenship cho con dưới 18 tuổi
 - Xin US Citizenship Certificate (con sinh tại VN)
 - Xin miễn lệ phí nộp đơn của USCIS cho gia đình có thu nhập thấp và người già
- Thử DNA theo đúng yêu cầu của USCIS. Làm công hàm độc thân, Lập hôn thú trong vòng 1 tiếng
Dịch giấy tờ: Khai sinh, Hôn thú, Ly dị... Chụp hình: Passport, Visa, có hình liên trong vòng 10 phút
Mon - Fri: 10:00 AM - 5:00 PM / Sat: appt & Sun: Closed
Phone : (408) 279-2872 - Email: passportstudio@yahoo.com
Address: 1221 STORY RD. Ste #100 SAN JOSE, CA 95122

MINH NHAT LE, O.D.
Optometrist



EyeQ Optometry
"The Intelligent Choice in Eye Care"
www.eyeopty.com

1652 E. Capitol Expwy Office Hours
San Jose, CA 95121 Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
Phone: (408) 528-0991 Sat: 9:30AM - 2:00PM
Fax: (408) 528-0994 Sun: by appointment only

Dr. Stanley Minh Vo, D.C.

Chuyên trị: **Tai nạn
xe cộ, nhức đầu,
đau cổ, đau lưng
hay chân tay**

For Appointment:
(408) 585-8956
2380 Montpelier Dr.
Ste #100, San Jose,
CA 95116



Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên

Có thể tham gia nhiều chương trình :

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).
Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo và giúp tham gia hoàn toàn miễn phí.



**TỔ HỢP LUẬT SƯ
NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp**

- * Tai nạn xe cộ
- * Khai phá sản
- * Tiểu hình, Đại hình
- * Luật gia đình
- * Living trust, Di chúc

(408) 275-1626

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



Tom Auto Care

Chuyên về sửa xe
Bảo hành 1 năm - Brake
và Lamp - Certified DMV.

(408) 646-3745 or (408) 646-3733
Mon-Sat: 8:00am - 5:30pm
3096 Landess Ave. San Jose,
CA 95132

**EXPRESS
BLINDS**
PHÚC LÊ

Nhận làm:
- Màn cửa gỗ
- Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
Email: leexpressblinds@gmail.com
3194 De La Cruz Blvd. #17
Santa Clara, CA 95054

www.leexpressblinds.com

MODERN DENTAL

Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.

- * Trồng implant, nhổ răng.
- * Nha khoa gia đình thẩm.
- * Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122
Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107
www.moderndentalsan Jose.com



**TIỆM VÀNG
NGỌC TRIỆU
(N&T JEWELRY)**

CHUYÊN
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ
VÀNG NỮ TRANG 14K, 18K, 24K
CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

ĐẶC BIỆT

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platinum theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130 Mở cửa
San Jose, CA 95111 Thứ Hai đến Thứ Bảy
Tel & Fax: (408) 225-9907 10AM - 6PM
Nghỉ ngày Chúa Nhật

**PAUL TRUNG
Insurance Services**

2021 The Alameda # 360
San Jose, CA 95126

(408) 202-4561
(888) 407-4703

Email: paultrung.insurance@aol.com

**Mong được giải đáp những thắc mắc
của các bạn về Bảo Hiểm và Tài Chính.**



**40hrs
Staffing Services**

Công ty tìm việc làm
1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121
T: 408-4140158 F: 408-414-0159
Email: minh@40hrs.us
www.40hrs.us



**PETER AUTO
BODY & PAINT**

- Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
- Đứng màu, rờ, Đẹp, Bảo đảm

Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM
Sat. 9:AM - 4:00PM

1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112
(408) 288-8398



DARLING FISCHER
Garden Chapel

Xin gọi Cô **VANNA TRẦN**
(669) 777-8779
(408) 998-2226

vanna.tran@darlingfisher.com

Chuyên về:

- Hậu Sự - Preneed - Mua trước
- Bảo Hiểm Du Lịch (Chi trả mọi chi phí nếu qua đời khi đi du lịch)
- Nghi Lễ An Táng (Burial) & Hoả Thiêu (Cremation).
- Chuyển Thi Hài về Việt Nam